

Bekendtgørelse  
af

overenskomst af 26. marts 1993 med Irland til undgåelse af  
dobbelbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så  
vidt angår indkomstskatter

## CONVENTION

between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Ireland desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income have agreed as follows:

## Article 1

*Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

## Article 2

*Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

a) In the case of Denmark:

- (i) the income tax to the State (indkomstskatten til staten);
  - (ii) the municipal income tax (den kommunale indkomstskat);
  - (iii) the income tax to the county municipalities (den amtskommunale indkomstskat);
  - (iv) the special income tax (den særlige indkomstskat);
  - (v) the church tax (kirkeskatten);
  - (vi) the tax on dividends (udbytteskatten);
  - (vii) the tax on interest (renteskatten);
  - (viii) the tax on royalties (royaltyskatten);
- and

## OVERENSKOMST

mellem regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Irland til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter.

Regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Irland, der ønsker at afslutte en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter, er blevet enige om følgende bestemmelser:

## Artikel 1

*De af overenskomsten omfattede personer*

Denne overenskomst skal finde anvendelse på personer, der er hjemmehørende i en af eller i begge de kontraherende stater.

## Artikel 2

*De af overenskomsten omfattede skatter*

1. Denne overenskomst skal finde anvendelse på indkomstskatter, der pålignes på en kontraherende stats, dens politiske underafdelingers eller dens lokale myndigheders vegne, uden hensyn til, hvorledes de opkræves.

2. Som indkomstskatter skal anses alle skatter, der pålignes hele indkomsten eller dele af indkomsten, herunder skatter af fortjeneste ved afhændelse af rørlig formue eller fast ejendom, såvel som skatter på formueforøgelse.

3. De gældende skatter, på hvilke overenskomsten skal finde anvendelse, er især:

a) I Danmark:

- (i) indkomstskatten til staten;
- (ii) den kommunale indkomstskat;
- (iii) den amtskommunale indkomstskat;
- (iv) den særlige indkomstskat;
- (v) kirkeskatten;
- (vi) udbytteskatten;
- (vii) renteskatten;
- (viii) royaltyskatten; og

- (ix) taxes imposed under the Hydrocarbon Tax Act (skatter i henhold til kulbrinteskatteloven);  
(hereinafter referred to as »Danish tax«).
- b) In the case of Ireland:
- (i) the income tax;
  - (ii) the corporation tax; and
  - (iii) the capital gains tax;
- (hereinafter referred to as »Irish tax«).

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

### Article 3

#### *General Definitions*

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
- a) The term »Denmark« includes any area outside the territorial waters of Denmark which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated under the laws of Denmark as an area of the Continental Shelf or its superjacent waters within which the rights of Denmark with respect to the sea, sea-bed and subsoil and their natural resources may be exercised; the term does not comprise the Faroe Islands and Greenland;
  - b) the term »Ireland« includes any area outside the territorial waters of Ireland which, in accordance with international law, has been or may hereafter be designated under the laws of Ireland as an area of the Continental Shelf or its superjacent waters within which the rights of Ireland with respect to the sea, sea-bed and subsoil and their natural resources may be exercised;
  - c) the terms »Contracting State«, »one of the Contracting States« and »the other Contracting State« mean Denmark or Ireland, as the context requires; and the term »Contracting States« means Denmark and Ireland;
  - d) the term »person« includes an individual, a company and any other body of persons;

- (ix) skatter i henhold til kulbrinteskatteloven;

- (herefter omtalt som »dansk skat«).
- b) I Irland:
- (i) indkomstskatten;
  - (ii) selskabsskatten; og
  - (iii) kapitalvindingsskatten;
- (herefter omtalt som »irsk skat«).

4. Overenskomsten skal også finde anvendelse på alle skatter af samme eller væsentlig samme art, der efter denne overenskomsts underskrivelse pålignes som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal give hinanden underretning om væsentlige ændringer, som er foretaget i deres respektive skattelove.

### Artikel 3

#### *Almindelige definitioner*

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, har i denne overenskomst følgende udtryk den nedenfor angivne betydning:
- a) Udtrykket »Danmark« omfatter ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som ifølge dansk lovgivning og i overensstemmelse med international ret er eller senere måtte blive betegnet som en del af kontinentalsoklen eller dens overliggende vande inden for hvilken Danmark kan udøve sine rettigheder med hensyn til havvandet, havbunden og dens undergrund og naturforekomsterne heri; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;
  - b) udtrykket »Irland« omfatter ethvert område uden for Irlands territorialfarvand, som ifølge irsk lovgivning og i overensstemmelse med international ret er eller senere måtte blive betegnet som en del af kontinentalsoklen eller dens overliggende vande inden for hvilken Irland kan udøve sine rettigheder med hensyn til havvandet, havbunden og dens undergrund og naturforekomsterne heri;
  - c) udtrykkene »kontraherende stat«, »en af de kontraherende stater« og »den anden kontraherende stat« betyder Danmark eller Irland, alt efter sammenhængen; og udtrykket »de kontraherende stater« betyder Danmark og Irland;
  - d) udtrykket »person« omfatter en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenlutning af personer;

- e) the term »company« means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- f) the terms »enterprise of a Contracting State« and »enterprise of the other Contracting State« mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- g) the term »international traffic« means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- h) the term »a national« means:
- (i) in relation to Ireland, any citizen of Ireland and any legal person, association or other entity deriving its status as such from the laws in force in Ireland;
- (ii) in relation to Denmark, any individual possessing the nationality of Denmark and any legal person or association deriving its status as such from the laws in force in Denmark;
- i) the term »competent authority« means:
- (i) in Denmark: the Minister for Taxation or his authorised representative;
- (ii) in Ireland: the Revenue Commissioners or their authorised representative.
- e) udtrykket »selskab« betyder enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person;
- f) udtrykkene »foretagende i en kontraherende stat« og »foretagende i den anden kontraherende stat« betyder henholdsvis et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat;
- g) udtrykket »international trafik« betyder enhver transport med skib eller luftfartøj, der anvendes af et foretagende, hvis virkelige ledelse har sit sæde i en kontraherende stat, bortset fra tilfælde, hvor skibet eller luftfartøjet udelukkende anvendes mellem pladser i den anden kontraherende stat;
- h) udtrykket »statsborger« betyder:
- i) for så vidt angår Irland: enhver statsborger i Irland og enhver juridisk person, forening eller anden sammenslutning, der består i kraft af den gældende lovgivning i Irland;
- ii) for så vidt angår Danmark: enhver fysisk person, der har dansk statsborgerskab og enhver juridisk person eller forening, der består i kraft af den gældende lovgivning i Danmark;
- i) udtrykket »kompetente myndighed« betyder:
- i) i Danmark: skatteministeren eller hans befuldmægtigede stedfortræder;
- ii) i Irland: the Revenue Commissioners eller deres befuldmægtigede stedfortræder.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

2. Ved anvendelsen af overenskomsten i en kontraherende stat skal, medmindre andet følger af sammenhængen, ethvert udtryk, som ikke er defineret deri, tillægges den betydning, som det har i denne stats lovgivning om de skatter, hvorpå overenskomsten finder anvendelse.

#### Article 4

##### *Resident*

1. For the purposes of this Convention, the term »resident of a Contracting State« means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other

#### Artikel 4

##### *Skattemæssigt hjemsted*

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat« enhver person, som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig der på grund af hjemsted, bopæl, ledelsens sæde eller

criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States or of neither of them:

- (a) it shall be deemed to be a resident of Ireland if its place of effective management is situated in Ireland, or
- (b) it shall be deemed to be a resident of Denmark if its place of effective management is situated in Denmark or if it is incorporated in Denmark and its place of effective management is not situated in Ireland.

#### Article 5

##### *Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term »permanent establishment« means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

ethvert andet lignende kriterium. Dette udtryk omfatter dog ikke en person, hvis skattepligt i denne stat er begrænset til indkomst fra kilder i denne stat.

2. I tilfælde, hvor en fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, bestemmes hans status efter følgende regler:

- a) han skal anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han har fast bolig til sin rådighed; hvis han har en fast bolig til sin rådighed i begge stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, med hvilken han har de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (midtpunkt for sine livsinteresser);
- b) hvis det ikke kan afgøres, i hvilken stat han har midtpunkt for sine livsinteresser, eller hvis han ikke har en fast bolig til sin rådighed i nogen af staterne, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han sædvanligvis har ophold;
- c) hvis han sædvanligvis har ophold i begge stater, eller hvis han ikke har sådant ophold i nogen af dem, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han er statsborger;
- d) hvis han er statsborger i begge stater, eller hvis han ikke er statsborger i nogen af dem, skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. I tilfælde, hvor en ikke-fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, eller ikke er hjemmehørende i nogen af dem:

- a) skal den anses for at være hjemmehørende i Irland, såfremt dens virkelige ledelse har sit sæde i Irland, eller
- b) skal den anses for at være hjemmehørende i Danmark, såfremt dens virkelige ledelse har sit sæde i Danmark, eller hvis den er indregistreret i Danmark og dens virkelige ledelse ikke har sit sæde i Irland.

#### Artikel 5

##### *Fast driftssted*

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »fast driftssted« et fast forretningssted, gennem hvilket et foretagendes virksomhed helt eller delvis udøves.

2. The term »permanent establishment« includes especially:
- a place of management;
  - a branch;
  - an office;
  - a factory;
  - a workshop, and
  - a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term »permanent establishment« shall be deemed not to include:
- the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
  - the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
  - the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
  - the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
  - the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
  - the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the en-
2. Udtrykket »fast driftssted« omfatter navnlig:
- et sted, hvorfra et foretagende ledes;
  - en filial;
  - et kontor;
  - en fabrik;
  - et værksted; og
  - en mine, en olie- eller gaskilde, et stenbrud eller ethvert andet sted, hvor naturforekomster udvindes.
3. Et bygningsarbejde eller anlægs- eller monteringsarbejde udgør kun et fast driftssted, hvis det varer mere end 12 måneder.
4. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel skal udtrykket »fast driftssted« anses for ikke at omfatte:
- anvendelsen af indretninger udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering af varer tilhørende foretagendet;
  - opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering;
  - opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til bearbejdelse hos et andet foretagende;
  - opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at foretage indkøb af varer eller indsamle oplysninger til foretagendet;
  - opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at udøve enhver anden virksomhed af forberedende eller hjælpende karakter for foretagendet;
  - opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende til samtidig udøvelse af flere af de i litra a)-e) nævnte virksomheder, forudsat at det faste forretningssteds samlede virksomhed, der er et resultat heraf, er af forberedende eller hjælpende karakter.
5. Uanset bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal et foretagende – i tilfælde, hvor en person, der ikke er en sådan uafhængig repræsentant, som omhandles i stykke 6, handler på foretagendets vegne og har og sædvanligvis udøver i en kontraherende stat en fuldmagt til at indgå aftaler i foretagendets navn - anses for at have fast driftssted i denne stat med hensyn til hele den virksomhed, som denne person påtager sig for foretagendet, medmindre denne persons virk-

terprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### Article 6

##### *Income from Immovable Property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term »immovable property« shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

somhed er begrænset til de i stykke 4 nævnte forhold, som, hvis de var udøvet gennem et fast forretningssted, ikke ville gøre dette faste forretningssted til et fast driftssted efter bestemmelserne i dette stykke.

6. Et foretagende skal ikke anses for at have et fast driftssted i en kontraherende stat, blot fordi det driver erhvervsvirksomhed i denne stat gennem en mægler, kommissionær eller en anden uafhængig repræsentant, forudsat at disse personer handler inden for rammerne af deres sædvanlige erhvervsvirksomhed.

7. Den omstændighed, at et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, behersker eller beherskes af et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller som (enten gennem et fast driftssted eller på anden måde) udøver erhvervsvirksomhed i denne anden stat, skal ikke i sig selv medføre, at et af de to selskaber anses for et fast driftssted for det andet.

#### Artikel 6

##### *Indkomst af fast ejendom*

1. Indkomst, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer af fast ejendom (herunder indkomst af land- eller skovbrug), der er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »fast ejendom« skal tillægges den betydning, som det har i lovgivningen i den kontraherende stat, hvori den pågældende ejendom er beliggende. Udtrykket skal i alle tilfælde omfatte tilbehør til fast ejendom, husdyrbesætning og redskaber, der anvendes i land- og skovbrug, rettigheder på hvilke civilretten om fast ejendom finder anvendelse, brugsrettigheder til fast ejendom, samt rettigheder til varierende eller faste ydelser, der betales for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster; skibe og luftfartøjer skal ikke anses for fast ejendom.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal finde anvendelse på indkomst, der hidrører fra direkte brug, udlejning eller enhver anden form for benyttelse af fast ejendom og på fortjeneste ved afhændelse af sådan ejendom.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### Article 7

##### *Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 3 skal også finde anvendelse på indkomst af fast ejendom, der tilhører et foretagende, og på indkomst af fast ejendom, der anvendes ved udøvelsen af frit erhverv.

#### Artikel 7

##### *Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed*

1. Fortjeneste, indvundet af et foretagende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat, medmindre foretagendet driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted. Såfremt foretagendet driver en sådan virksomhed, kan dets fortjeneste beskattes i den anden stat, men kun for så vidt angår den del deraf, som kan henføres til dette faste driftssted.

2. Under iagttagelse af bestemmelserne i stykke 3 skal der i tilfælde, hvor et foretagende i en kontraherende stat driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted, i hver kontraherende stat til dette faste driftssted henføres den fortjeneste, som det kunne forventes at ville have opnået, hvis det havde været et frit og uafhængigt foretagende, som udøvede den samme eller lignende virksomhed på samme eller lignende vilkår, og som under fuldstændig frie forhold afsluttede forretninger med det foretagende, hvis faste driftssted det er.

3. Ved fastsættelse af et fast driftssteds fortjeneste skal det være tilladt at fradrage omkostninger, der er afholdt for det faste driftssted, herunder generalomkostninger til ledelse og administration, hvad enten de er afholdt i den stat, hvori det faste driftssted er beliggende, eller andre steder.

4. I det omfang det har været sædvane i en kontraherende stat at fastsætte den fortjeneste, der kan henføres til et fast driftssted, på grundlag af en fordeling af foretagendets samlede fortjeneste mellem dets forskellige afdelinger, skal intet i stykke 2 hindre denne kontraherende stat i at fastsætte den skattepligtige fortjeneste på grundlag af en sådan sædvanemæssig fordeling; den valgte fordelingsmetode skal imidlertid være sådan, at resultatet bliver i overensstemmelse med de principper, der er fastlagt i denne artikel.



5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income or gains which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### *Shipping, Air Transport and Containers*

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

3. Profits of an enterprise of a Contracting State from the use, maintenance, or rental of containers (including trailers, barges, and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated except insofar as those containers, trailers, barges and related equipment are used for transport solely between places within the other Contracting State.

4. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

5. The provisions of paragraphs 1 and 4 shall apply to profits derived by the joint Danish, Norwegian and Swedish air transport consorti-

5. Ingen fortjeneste skal kunne henføres til et fast driftssted, blot fordi dette faste driftssted har foretaget vareindkøb for foretagendet.

6. Ved anvendelsen af de foregående stykker skal den fortjeneste, der henføres til det faste driftssted, fastsættes efter samme metode år for år, medmindre der er god og fyldestgørende grund for det modsatte.

7. I tilfælde, hvor fortjeneste omfatter indkomst eller gevinst, som er omhandlet særskilt i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelserne i disse artikler ikke berøres af bestemmelserne i denne artikel.

#### Artikel 8

##### *Skibs- og luftfart samt containere*

1. Fortjeneste ved skibs- eller luftfartsvirksomhed i international trafik kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

2. Såfremt den virkelige ledelse af et foretagende, der driver skibsfartsvirksomhed, har sit sæde om bord på et skib, skal foretagendet anses for at have sit sæde i den kontraherende stat, i hvilken skibet har sit hjemsted, eller, såfremt et sådant ikke findes, i den kontraherende stat, hvor skibets reder er hjemmehørende.

3. Fortjeneste, som et foretagende i en kontraherende stat oppebærer ved brug, vedligeholdelse eller udlejning af containere (herunder anhangere, pramme og lignende udstyr til transport af containere), der anvendes til transport af varer, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori dette foretagendes virkelige ledelse har sit sæde, med mindre sådanne containere, anhangere, pramme og lignende udstyr alene anvendes til transport mellem pladser i den anden kontraherende stat.

4. Bestemmelserne i stykke 1 skal også finde anvendelse på fortjeneste ved deltagelse i en pool, et konsortium eller en international driftsorganisation.

5. Bestemmelserne i stykke 1 og 4 skal finde anvendelse på fortjeneste, oppebåret af det danske, norske og svenske luftfartskonsortium

um Scandinavian Airlines System (SAS), but only to such proportion of the profits as corresponds to the participation in that consortium held by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of the Scandinavian Airlines System (SAS).

#### Article 9

##### *Associated Enterprises*

#### 1. Where

- a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Scandinavian Airlines System (SAS), men kun på den del af fortjenesten, som svarer til den andel i konsortiet, der ejes af Det Danske Luftfartsselskab (DDL), den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS).

#### Artikel 9

##### *Indbyrdes forbundne foretagender*

#### 1. I tilfælde, hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen med eller kapitalen i et foretagende i den anden kontraherende stat, eller
- b) samme personer direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen med eller kapitalen i såvel et foretagende i en kontraherende stat som et foretagende i den anden kontraherende stat,

og der i noget af disse tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende deres kommercielle eller finansielle forbindelser, der afviger fra de vilkår, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan enhver fortjeneste, som, hvis disse vilkår ikke havde foreligget, ville være tilfaldet et af disse foretagender, men som på grund af disse vilkår ikke er tilfaldet dette, medregnes til dette foretagendes fortjeneste og beskattes i overensstemmelse hermed.

2. I tilfælde, hvor en kontraherende stat til fortjenesten for et foretagende i denne stat medregner – og i overensstemmelse hermed beskatter – fortjeneste, som et foretagende i den anden kontraherende stat er blevet beskattet af i denne anden stat, og den således medregnede fortjeneste er fortjeneste, som ville være tilfaldet foretagendet i den førstnævnte stat, hvis vilkårene mellem de to foretagender havde været de samme, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, skal denne anden stat foretage en dertil svarende regulering af det skattebeløb, som er beregnet der af fortjenesten. Ved reguleringen skal der tages hensyn til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst, og de kontraherende staters kompetente myndigheder skal om nødvendigt rådføre sig med hinanden.

## Article 10

*Dividends*

1. a) Dividends paid by a company which is a resident of Denmark to a resident of Ireland may be taxed in Ireland;
- b) Where the dividends are beneficially owned by a company (other than a partnership) which holds directly less than 25 per cent of the capital of the company paying the dividends, or by an individual, tax may also be charged in Denmark and according to the laws of Denmark on the gross amount of the dividends at a rate not exceeding 15 per cent;
- c) Except as provided in subparagraph b) of this paragraph, dividends paid by a company which is a resident of Denmark and which are beneficially owned by a resident of Ireland shall be exempt from any tax in Denmark which is chargeable on dividends.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

2. a) Dividends paid by a company which is a resident of Ireland to a resident of Denmark may be taxed in Denmark;
- b) Where, under paragraph 3 of this Article, a resident of Denmark is entitled to a tax credit in respect of such dividend, tax may also be charged in Ireland and according to the laws of Ireland on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent;
- c) Except as provided in subparagraph b) of this paragraph, dividends paid by a company which is a resident of Ireland and which are beneficially owned by a resident of Denmark shall be exempt from any tax in Ireland which is chargeable on dividends.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

## Artikel 10

*Udbytte*

1. a) Udbytte, som betales af et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, til en person, der er hjemmehørende i Irland, kan beskattes i Irland;
- b) I tilfælde, hvor udbyttets retmæssige ejer er et selskab (der ikke er et interessentskab), der direkte ejer mindre end 25 pct. af kapitalen i det udbyttebetalende selskab, eller en fysisk person, kan skat også pålignes i Danmark i henhold til lovgivningen i Danmark på bruttobeløbet af udbyttet med en sats, der ikke kan overstige 15 pct.;
- c) Medmindre bestemmelsen i litra b) i dette stykke finder anvendelse, skal udbytte, som betales af et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og hvis retmæssige ejer er en person hjemmehørende i Irland, være fritaget i Danmark for enhver skat, der kan pålignes udbytter.

De kontraherende stater kompetente myndigheder skal ved gensidig aftale fastsætte de nærmere regler for gennemførelsen af disse begrænsninger.

Dette stykke berører ikke adgangen til at beskatte selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er betalt.

2. a) Udbytte, som betales af et selskab, der er hjemmehørende i Irland, til en person, der er hjemmehørende i Danmark, kan beskattes i Danmark;
- b) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, efter stykke 3 i denne artikel er berettiget til skattegodtgørelse for så vidt angår sådant udbytte, kan skat også pålignes i Irland i henhold til lovgivningen i Irland på grundlag af summen af udbyttet eller værdien heraf og skattegodtgørelsen med en sats, der ikke kan overstige 15 pct.;
- c) Medmindre bestemmelsen i litra b) i dette stykke finder anvendelse, skal udbytte, som betales af et selskab, der er hjemmehørende i Irland, og hvis retmæssige ejer er en person hjemmehørende i Danmark, være fritaget i Irland for enhver skat, der kan pålignes udbytter.

De kontraherende stater kompetente myndigheder skal ved gensidig aftale fastsætte de nærmere regler for gennemførelsen af disse begrænsninger.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. A resident of Denmark who receives dividends from a company which is a resident of Ireland shall, subject to the provisions of paragraph 4 of this Article and provided the resident of Denmark is the beneficial owner of the dividends, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in Ireland would have been entitled had that individual received those dividends, and to the payment of any excess of that tax credit by Ireland over any tax chargeable in accordance with the provisions of paragraph 2 b) on those dividends.

4. The provisions of paragraph 3 shall not apply where the beneficial owner of the dividends (being a company) is, or is associated with, a company which either alone or together with one or more associated companies controls directly or indirectly 25 per cent or more of the voting power in the company from which the dividend is received. For the purposes of this paragraph, two companies shall be deemed to be associated if one is controlled directly or indirectly by the other, or both are controlled directly or indirectly by a third company.

5. The term »dividends« as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Dette stykke berører ikke adgangen til at beskattede selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er betalt.

3. Under iagttagelse af bestemmelserne i stykke 4 i denne artikel skal en person, der er hjemmehørende i Danmark, og som modtager udbytte fra et selskab, der er hjemmehørende i Irland, under forudsætning af at den i Danmark hjemmehørende person er den retmæssige ejer af udbyttet, være berettiget til den samme skattegodtgørelse, for så vidt angår disse udbytter, som en fysisk person hjemmehørende i Irland ville være berettiget til, hvis denne fysiske person havde modtaget disse udbytter, og til udbetaling af Irland af ethvert beløb, hvormed denne skattegodtgørelse overstiger enhver skat, der efter bestemmelserne i stykke 2, litra b) kan pålignes sådanne udbytter.

4. Bestemmelserne i stykke 3 skal ikke finde anvendelse i tilfælde, hvor udbyttets retmæssige ejer (når dette er et selskab) er, eller er forbundet med, et selskab, der enten alene eller sammen med et eller flere forbundne selskaber direkte eller indirekte kontrollerer 25 pct. eller mere af stemmeretten i det selskab, hvorfra udbyttet er modtaget. Ved anvendelsen af dette stykke skal to selskaber anses for forbundet, hvis det ene er kontrolleret direkte eller indirekte af det andet, eller begge er kontrolleret direkte eller indirekte af et tredje selskab.

5. Udtrykket »udbytte« betyder i denne artikel indkomst af aktier eller andre rettigheder, der ikke er gældsfordringer, såvel som indkomst, der er undergivet samme skattemæssige behandling som indkomst af aktier i henhold til lovgivningen i den stat, hvori det udbytteudloddende selskab er hjemmehørende.

6. Bestemmelserne i stykke 1, 2 og 3 skal ikke finde anvendelse, såfremt udbyttets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, i hvilken det udbyttebetalende selskab er hjemmehørende, gennem et der beliggende fast driftssted, eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udlodningen af udbyttet, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne i henholdsvis artikel 7 eller artikel 14 finde anvendelse.

7. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### Article 11

##### *Interest*

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the interest.

2. The term »interest« as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, but does not include any income which is treated as a dividend under Article 10. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. I tilfælde, hvor et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra den anden kontraherende stat, må denne anden stat ikke pålægge nogen skat på udbytte, som betales af selskabet, med mindre udbyttet betales til en person, der er hjemmehørende i denne anden stat, eller den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udlodningen af udbyttet, har direkte forbindelse med et fast driftssted eller et fast sted, der er beliggende i denne anden stat, eller undergive selskabets ikke-udloddede fortjeneste nogen skat på ikke-udloddet fortjeneste, selv om det betalte udbytte eller den ikke-udloddede fortjeneste helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst hidrørende fra denne anden stat.

#### Artikel 11

##### *Renter*

1. Renter, der hidrører fra en kontraherende stat og betales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan, hvis den pågældende er renternes retmæssige ejer, kun beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »renter« betyder i denne artikel indkomst af gældsfordringer af enhver art, hvad enten de er sikrede ved pant i fast ejendom eller ikke, og hvad enten de indeholder en ret til andel i skyldnerens fortjeneste eller ikke, og især indkomst af statsgældsbeviser og indkomst af obligationer eller forskrivninger, herunder agiobeløb og gevinster, der knytter sig til sådanne gældsbeviser, obligationer eller forskrivninger, men skal ikke omfatte nogen indkomst, der behandles som udbytte efter artikel 10. Straftillæg som følge af for sen betaling skal ikke anses for renter i denne artikel.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse, såfremt renternes retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, hvorfra renterne hidrører, gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den fordring, som ligger til grund for de betalte renter, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller artikel 14 finde anvendelse.

4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### Article 12

##### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.
2. The term »royalties« as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematographic films, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.
3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are

4. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler renterne, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at renterne, set i forhold til den gældsfordring, for hvilken de er betalt, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem skyldneren og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

#### Artikel 12

##### *Royalties*

1. Royalties, der hidrører fra en kontraherende stat og betales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan, hvis den pågældende er royaltybeløbets retmæssige ejer, kun beskattes i denne anden stat.
2. Udtrykket »royalties« betyder i denne artikel betalinger af enhver art, der modtages som vederlag for anvendelsen af eller retten til at anvende enhver ophavsret til et litterært, kunstnerisk eller videnskabeligt arbejde, herunder spillefilm, ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer.
3. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse, såfremt royaltybeløbets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat, hvorfra royaltybeløbet hidrører, gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den rettighed eller ejendom, der ligger til grund for de betalte royalties, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne i henholdsvis artikel 7 eller artikel 14 finde anvendelse.
4. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler royalties, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at de betalte royalties, når hensyn tages til den anvendelse, rettighed eller oplys-

paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

### Article 13 *Capital Gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of shares, rights or an interest in a company, in any other legal person or in a partnership, the assets of which consist principally of, or of rights in, immovable property situated in a Contracting State or of shares in a company the assets of which consist principally of, or of rights in, such immovable property situated in a Contracting State may be taxed in the State in which the immovable property is situated where, under the laws of that State, such gains are subject to the same taxation rules as gains from the alienation of immovable property.
3. Gains, other than those dealt with in paragraph 2 of this Article, from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.
4. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movab-

ning, for hvilken de er betalt, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem skyldneren og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

### Artikel 13 *Kapitalgevinster*

1. Fortjeneste, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, erhverver ved afhændelse af fast ejendom, som omhandlet i artikel 6, og som er beliggende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.
2. Fortjeneste ved afhændelse af aktier, rettigheder eller en andel i et selskab, enhver anden juridisk person eller et interessentskab, hvis aktiver hovedsageligt består af, eller af rettigheder til, fast ejendom, der er beliggende i en kontraherende stat, eller af aktier i et selskab, hvis aktiver hovedsageligt består af, eller af rettigheder til, sådan fast ejendom, der er beliggende i en kontraherende stat, kan beskattes i den stat, hvori den faste ejendom er beliggende, i de tilfælde hvor sådan fortjeneste i henhold til denne stats lovgivning er underlagt de samme skatteregler som fortjeneste ved afhændelse af fast ejendom.
3. Fortjeneste, udover de i stykke 2 i denne artikel omhandlede, ved afhændelse af rørlig formue, der udgør en del af erhvervsformuen i et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, eller ved afhændelse af rørlig formue, der hører til et fast sted, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, har til rådighed til udøvelse af frit erhverv i den anden kontraherende stat, herunder også fortjeneste ved afhændelse af et sådant fast driftssted (særskilt eller sammen med hele foretagendet), eller af et sådant fast sted, kan beskattes i denne anden stat.
4. Fortjeneste, som et foretagende i en kontraherende stat erhverver ved afhændelse af skibe eller luftfartøjer, der anvendes i international



le property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

5. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of containers (including trailers, barges and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods and merchandise shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of that enterprise is situated except insofar as those containers, trailers, barges and related equipment are used for transport solely between places within the other Contracting State.

6. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

7. The provisions of paragraph 4 shall apply to gains derived by the joint Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), but only to such proportion of the gains as corresponds to the participation in that consortium held by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

8. In the case of an individual who was a resident of a Contracting State for a period of 5 years or more and has become a resident of the other Contracting State, paragraph 6 shall not affect the right of the first-mentioned Contracting State under its national law to tax the individual in respect of capital gains on shares, up to the change of residence of the individual.

#### Article 14

##### *Independent Personal Services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

trafik, eller af rørlig formue, der er knyttet til driften af sådanne skibe eller luftfartøjer, kan kun beskattes i den stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

5. Fortjeneste, som et foretagende i en kontraherende stat erhverver ved afhændelse af containere (herunder anhängere, pramme og lignende udstyr til transport af containere), der anvendes til transport af varer, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori dette foretagendes virkelige ledelse har sit sæde, medmindre sådanne containere, anhängere, pramme og lignende udstyr alene anvendes til transport mellem pladser i den anden kontraherende stat.

6. Fortjeneste ved afhændelse af alle andre aktiver end de i stykke 1, 2, 3, 4 og 5 omhandlede kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori afhænderen er hjemmehørende.

7. Bestemmelserne i stykke 4 skal finde anvendelse på fortjeneste, der erhverves af det danske, norske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS), men kun for den del af fortjenesten, som svarer til den andel i konsortiet, der ejes af Det Danske Luftfartsselskab (DDL), den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS).

8. I tilfælde hvor en fysisk person, der var hjemmehørende i en kontraherende stat for en periode af 5 år eller mere, og som er blevet hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal stykke 6 ikke berøre den førstnævnte kontraherende stats ret til i henhold til dens nationale lovgivning at beskatte personen af kapitalgevinster af aktier indtil tidspunktet for flytning af personens skattemæssige hjemsted.

#### Artikel 14

##### *Frit erhverv*

1. Indkomst ved frit erhverv eller andet arbejde af selvstændig karakter oppebåret af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat, medmindre han har et fast sted, som til stadighed står til rådighed for ham i den anden kontraherende stat med henblik på udøvelsen af hans virksomhed. Såfremt han har et sådant fast sted, kan indkomsten beskattes i den anden stat, men kun i det omfang den kan henføres til dette faste sted.



2. The term »professional services« includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 15

##### *Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:
  - a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and
  - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
  - c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State, and
  - d) the employment is not a case of hiring out of labour.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
4. Where a resident of Denmark derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Denmark.

2. Udtrykket »frit erhverv« omfatter især selvstændig videnskabelig, litterær, kunstnerisk, uddannende eller undervisende virksomhed samt selvstændig virksomhed som læge, advokat, ingeniør, arkitekt, tandlæge og revisor.

#### Artikel 15

##### *Personligt arbejde i tjenesteforhold*

1. Såfremt bestemmelserne i artikel 16, 18 og 19 ikke medfører andet, kan gage, løn og andet lignende vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold oppebåret af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat, medmindre arbejdet er udført i den anden kontraherende stat. Er arbejdet udført der, kan det vederlag, som oppebæres herfor, beskattes i denne anden stat.
2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan vederlag, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer for personligt arbejde i tjenesteforhold, udført i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte stat, såfremt:
  - a) modtageren opholder sig i den anden stat i en eller flere perioder, der tilsammen ikke overstiger 183 dage i det pågældende skatteår, og
  - b) vederlaget betales af eller for en arbejdsgiver, der ikke er hjemmehørende i den anden stat, og
  - c) vederlaget ikke udredes af et fast driftssted eller et fast sted, som arbejdsgiveren har i den anden stat, og
  - d) arbejdet ikke er udleje af arbejdskraft.
3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold, der udføres om bord på et skib eller luftfartøj, som et foretagende i en kontraherende stat anvender i international trafik, beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.
4. I tilfælde, hvor en person, som er hjemmehørende i Danmark, oppebærer vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold udført om bord på et luftfartøj, der anvendes i international trafik af konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), kan sådant vederlag kun beskattes i Danmark.

## Article 16

*Directors Fees*

Directors fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

## Article 17

*Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such, accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State by artistes or athletes if the visit to that State is substantially supported by public funds of the other Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

## Article 18

*Pensions, Annuities and Similar Payments*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions, annuities and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

2. Payments received by an individual being a resident of a Contracting State from a statutory social insurance scheme or under the social security legislation of the other Contracting State may be taxed in that other State.

## Artikel 16

*Bestyrelshonorarer*

Bestyrelshonorarer og lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i hans egenskab af medlem af bestyrelsen for et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

## Artikel 17

*Kunstnere og sportsfolk*

1. Uanset bestemmelserne i artiklerne 14 og 15 kan indkomst, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer som optrædende kunstner, såsom teater-, film-, radio- eller fjernsynskunstner, eller musiker, eller som sportsmand, ved hans virksomhed udøvet i denne egenskab i den anden kontraherende stat, beskattes i denne anden stat.

2. I tilfælde, hvor indkomst ved den virksomhed, som udøves af en optrædende kunstner eller en sportsmand i hans egenskab som sådan, ikke tilfalder kunstneren eller sportsmanden selv, men en anden person, kan denne indkomst, uanset bestemmelserne i artiklerne 7, 14 og 15, beskattes i den kontraherende stat, i hvilken kunstneren eller sportsmanden udøver sin virksomhed.

3. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse på indkomst, der oppebæres ved virksomhed udøvet i en kontraherende stat af kunstnere eller sportsfolk, hvis opholdet i denne stat væsentligt er støttet af offentlige midler fra den anden kontraherende stat, dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder.

## Artikel 18

*Pensioner, livrenter og lignende betalinger*

1. Såfremt bestemmelserne i artikel 19, stykke 2, ikke medfører andet, kan pensioner, livrenter og andre lignende vederlag, der betales til en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat.

2. Betalinger, der modtages af en fysisk person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, fra en lovbestemt social forsikringsordning eller i henhold til sociallovgivningen i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, in the case of an individual who was a resident of one Contracting State and has become a resident of the other Contracting State, pensions, annuities and other similar remuneration accruing to such individual from the first-mentioned State may be taxed in that State under its national laws unless such individual is a national of the other Contracting State without also being a national of the first-mentioned Contracting State.

4. The term »annuities« means stated sums payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

#### Article 19

##### *Government Service*

1. a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:
  - i) is a national of that State; or
  - ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.
2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- b) However, such pension shall be taxable only in the other State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect

3. Uanset bestemmelserne i stykke 1, kan, for så vidt angår en fysisk person, der var hjemmehørende i en kontraherende stat og er blevet hjemmehørende i den anden kontraherende stat, pensioner, livrenter og andre lignende vederlag, der tilfalder en sådan fysisk person fra den førstnævnte stat, beskattes i denne stat i henhold til dens nationale lovgivning, medmindre en sådan fysisk person er statsborger i den anden kontraherende stat uden også at være statsborger i den førstnævnte kontraherende stat.

4. Udtrykket »livrenter« betyder en fastsat sum, der er periodisk betalbar til fastsatte tidspunkter, for livstid eller for et bestemt tidsrum eller et tidsrum, som lader sig bestemme, i henhold til en forpligtelse til at præstere disse betalinger mod rimeligt og fuldt vederlag i penge eller penges værdi.

#### Artikel 19

##### *Offentlige hverv*

1. a) Vederlag, undtagen pensioner, der betales af en kontraherende stat, dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder til en fysisk person for udførelse af hverv for denne stat, dens underafdelinger eller myndigheder, kan kun beskattes i denne stat.
  - b) Sådant vederlag kan imidlertid kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis hvervet er udført i denne stat, og den pågældende er en i denne stat hjemmehørende person, som
    - i) er statsborger i denne stat; eller
    - ii) ikke blev hjemmehørende i denne stat alene med det formål at udføre hvervet.
  2. a) Enhver pension, som betales af en kontraherende stat, dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder – eller af midler tilvejebragt af disse – til en fysisk person for udøvelse af hverv for denne stat, dens underafdelinger eller myndigheder, kan kun beskattes i denne stat.
  - b) En sådan pension kan imidlertid kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis modtageren er hjemmehørende og statsborger i denne stat.
3. Bestemmelserne i artiklerne 15, 16 og 18 skal finde anvendelse på vederlag og pensioner, der

of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20  
*Students*

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 21  
*Other Income*

1. Items of income of a resident of a Contracting State wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 22  
*Activities in connection with Preliminary Surveys, Exploration or Extraction of Hydrocarbons.*

1. Notwithstanding the provisions of Article 5 and Article 14, a person who is a resident of one of the Contracting States and carries on activities in connection with preliminary surveys, exploration or extraction of hydrocarbons situated in the other Contracting State shall be de-

betales for hverv i forbindelse med erhvervsvirksomhed, der drives af en kontraherende stat, dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder.

Artikel 20  
*Studerende*

Beløb, som en studerende eller en erhvervspraktikant, der er, eller som, umiddelbart før han besøger en kontraherende stat, var hjemmehørende i den anden kontraherende stat, og som opholder sig i den førstnævnte stat udelukkende i studie- eller uddannelsesøjemed, modtager til sit underhold, sit studium eller sin uddannelse, skal ikke beskattes i denne stat under forudsætning af, at sådanne beløb hidrører fra kilder uden for denne stat.

Artikel 21  
*Andre indkomster*

1. Indkomster, der oppebæres af en i en kontraherende stat hjemmehørende person, og som ikke er behandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, kan, uanset hvorfra de hidrører, kun beskattes i denne stat.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse på anden indkomst end indkomst af fast ejendom som defineret i artikel 6, stykke 2, såfremt den i en kontraherende stat hjemmehørende modtager af sådan indkomst driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted, eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den rettighed eller ejendom, som ligger til grund for den udbetalte indkomst, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller artikel 14 finde anvendelse.

Artikel 22  
*Virksomhed i forbindelse med forundersøgelser, efterforskning eller udvinding af kulbrinter*

1. Uanset bestemmelserne i artiklerne 5 og 14 skal en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater og udøver virksomhed i forbindelse med forundersøgelser, efterforskning eller udvinding af kulbrinter i den anden kontraherende stat, med hensyn til denne virk-

med to be carrying on in respect of those activities a business in that other Contracting State through a permanent establishment or fixed base situated therein.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, drilling rig activities carried on off-shore shall constitute a permanent establishment only if the activities are carried on for a period or periods exceeding 365 days in aggregate in any 18-month period. However, for the purpose of this paragraph, activities carried on by an enterprise related to another enterprise within the meaning of Article 9 shall be regarded as carried on by the enterprise to which it is related if the activities in question are substantially the same as those carried on by the last-mentioned enterprise.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, profits derived by an enterprise of a Contracting State from the transportation by ship or aircraft of supplies or personnel to a location where off-shore activities in connection with preliminary surveys, exploration or extraction of hydrocarbons are being carried on in the other Contracting State or from the operation of tugboats and similar vessels in connection with such activities, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Salaries, wages and other similar remuneration derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of labour or personal services rendered aboard a ship or aircraft covered by paragraph 3 shall be taxed in accordance with paragraph 3 of Article 15.

5. Notwithstanding the provisions of Article 13, a capital gain on drilling rigs used for activities mentioned in paragraph 2 which is deemed to be derived by a resident of a Contracting State when the rig activities cease to be subject to tax in the other Contracting State shall be exempt from tax in that other State. For the purpose of this paragraph, the term »capital gain« means the amount by which the market value at the moment of transfer exceeds the residual value at that moment, as increased by any depreciation taken.

somhed anses for at udøve virksomhed i denne anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted eller fast sted.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1, skal boreplatform-virksomhed, udøvet uden for kysten kun udgøre et fast driftssted, hvis virksomheden udøves i en periode eller perioder, der sammenlagt overstiger 365 dage inden for en 18 måneders periode. Ved anvendelsen af denne bestemmelse skal imidlertid virksomhed, udøvet af et foretagende, der er forbundet med et andet foretagende som omhandlet i artikel 9, anses som udøvet af det foretagende, med hvilket det er forbundet, hvis den pågældende virksomhed er væsentlig den samme som den, der udøves af det sidstnævnte foretagende.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 1, skal fortjeneste, der oppebæres af et foretagende, i en kontraherende stat ved transport med skib eller luftfartøj af forsyninger eller mandskab til et sted, hvor der i den anden kontraherende stat drives virksomhed uden for kysten i forbindelse med forundersøgelser, efterforskning eller udvinding af kulbrinter, eller ved drift af bugserbåde og lignende fartøjer i forbindelse med sådan virksomhed, kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

4. Gage, løn og andre lignende vederlag, som en fysisk person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer for arbejde eller personlig tjenesteydelse, udført om bord på et skib eller luftfartøj, som omhandlet i stykke 3, skal beskattes i overensstemmelse med artikel 15, stykke 3.

5. Uanset bestemmelserne i artikel 13, skal fortjeneste på boreplatforme anvendt i forbindelse med den i stykke 2 nævnte virksomhed, som anses for oppebåret af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, når platform-virksomheden ophører med at være skattepligtig i den anden kontraherende stat, være fritaget for beskatning i denne anden stat. Ved anvendelsen af dette stykke betyder udtrykket »fortjeneste« det beløb, hvormed handelsværdien på tidspunktet for overflytning overstiger restværdien på dette tidspunkt, forhøjet med enhver foretagen nedskrivning.

## Article 23

*Methods for Elimination of Double Taxation*

Double taxation shall be avoided as follows:

## 1. In the case of Denmark:

- a) Subject to the provisions of subparagraphs b) and c), where a resident of Denmark derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Ireland, Denmark shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Ireland.

Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Ireland;

- b) Subject to the provisions of subparagraph a) of paragraph 6 of this Article, dividends paid by a company which is a resident of Ireland to a company which is a resident of Denmark and owns at least 25 per cent of the share capital of the company paying the dividends shall be exempt from tax in Denmark.
- c) Where a resident of Denmark derives income which, in accordance with the provisions of this Convention shall be taxable only in Ireland or may be taxed in Ireland in accordance with Article 15. Denmark may include this income in the tax base, but shall allow as a deduction from the income tax that part of the income tax, which is attributable to the income derived from Ireland.

- d) In the case of a dividend paid by a company which is a resident of Ireland to a company which is a resident of Denmark and which owns at least 25 per cent of the share capital of the company paying the dividend, if the dividend is not exempt from Danish tax in accordance with subparagraph b), the credit for the purposes of subparagraph a) of this paragraph shall take into account the Irish tax payable by the company paying the dividend in respect of the profits out of which such dividend is paid.

2. In the case of Ireland, subject to the provisions of the laws of Ireland regarding the allowance as a credit against Irish tax of tax payab-

## Artikel 23

*Ophævelse af dobbeltbeskatning*

Dobbeltbeskatning skal undgås på følgende måde:

## 1. I Danmark:

- a) Hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Irland, skal Danmark, såfremt bestemmelserne i litra b) og c) ikke medfører andet, indrømme fradrag i denne persons indkomstskat med et beløb svarende til den indkomstskat, der er betalt i Irland.

Et sådant fradrag skal dog ikke kunne overstige den del af indkomstskatten, beregnet før sådant fradrag, der svarer til den indkomst, som kan beskattes i Irland.

- b) Såfremt bestemmelserne i stykke 6, litra a) i denne artikel ikke medfører andet, skal udbytte, betalt af et selskab, der er hjemmehørende i Irland til et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som ejer mindst 25 pct. af aktiekapitalen i det udbyttebetalende selskab, være fritaget for skat i Danmark.

- c) Hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kun kan beskattes i Irland, eller kan beskattes i Irland ifølge artikel 15, kan Danmark medregne denne indkomst i beskatningsgrundlaget, men skal indrømme fradrag i indkomstskatten med den del af indkomstskatten, som svarer til den indkomst, der hidrører fra Irland.

- d) For så vidt angår udbytte betalt af et selskab, der er hjemmehørende i Irland, til et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, og som ejer mindst 25 pct. af aktiekapitalen i det udbyttebetalende selskab, skal der, hvis udbyttet ikke er fritaget for dansk skat ifølge litra b), ved beregningen af det i litra a) i dette stykke omhandlede fradrag, tages hensyn til den irske skat, som skal betales af det udbyttebetalende selskab af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er betalt.

2. I Irland: Med forbehold af bestemmelserne i lovgivningen i Irland om indrømmelse af fradrag i den irske skat af skat, der skal betales i et

le in a territory outside Ireland (which shall not affect the general principle thereof):

- a) Danish tax payable under the laws of Denmark and in accordance with the Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or gains from sources within Denmark (excluding in the case of a dividend tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any Irish tax computed by reference to the same profits, income or gains by reference to which Danish tax is computed.
- b) In the case of a dividend paid by a company which is a resident of Denmark to a company which is a resident of Ireland and which controls directly or indirectly 25 per cent or more of the share capital in the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to the Danish tax, if any, creditable under the provisions of subparagraph a) of this paragraph) Danish tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid.
- c) For the purposes of this paragraph, profits, income and capital gains owned by a resident of Ireland which may be taxed in Denmark shall be deemed to be derived from sources in Denmark.
- d) Where in accordance with any provision of the Convention income derived by a resident of Ireland is exempt from tax in that State, Ireland may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

3. Where in accordance with the laws of a Contracting State a reduction of tax on the profits (hereafter in this Article referred to as »tax relieved profits«) of an enterprise is granted for a temporary period for the purposes of encouraging economic development in that State, the reference in subparagraph a) of paragraph 1 of this Article to »income tax paid« or in subparagraph a) or b) of paragraph 2 of this Article to »tax payable«, as the case may be, shall be deemed as respects any year or accounting period in which such a reduction takes place to include any amount of tax which would have been payable on the profits of the enterprise in that year or accounting period but for the reduction.

statsområde uden for Irland (hvilket ikke skal indvirke på det deri indeholdte almindelige princip):

- a) Dansk skat, der efter dansk lovgivning og i overensstemmelse med overenskomsten – enten ved direkte påligning eller ved indeholdelse – skal betales af fortjeneste, indkomst eller gevinst fra kilder i Danmark (såfremt fortjenesten består af udbytte, dog ikke af skat, der skal betales af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er betalt), skal tillades fradraget i enhver irsk skat beregnet af samme fortjeneste, indkomst eller gevinst, hvoraf den danske skat er beregnet.
- b) For så vidt angår udbytte betalt af et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, til et selskab, der er hjemmehørende i Irland, og som direkte eller indirekte kontrollerer 25 pct. eller mere af aktiekapitalen i det udbyttebetalende selskab, skal der ved beregningen af fradraget (i tillæg til eventuel dansk skat, som der kan gives fradrag for efter litra a) i dette stykke) også tages hensyn til den danske skat, der skal betales af selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er betalt.
- c) Ved anvendelsen af dette stykke skal fortjeneste, indkomst og kapitalgevinst, der oppebæres af en person hjemmehørende i Irland, der kan beskattes i Danmark, anses for at hidrøre fra kilder i Danmark.
- d) Hvor indkomst, der oppebæres af en person, der er hjemmehørende i Irland, ifølge enhver bestemmelse i overenskomsten er fritaget for beskatning i denne stat, kan Irland dog, ved beregning af skatten af en sådan persons øvrige indkomst, tage hensyn til den indkomst, der er fritaget for skat.

3. Når der, i overensstemmelse med lovgivningen i en kontraherende stat, for en midlertidig periode er indrømmet nedsættelse af skatten af et foretagendes fortjeneste (herefter omtalt i denne artikel som »skattenedsat fortjeneste«) med det formål at tilskynde økonomisk udvikling i denne stat, skal henholdsvis »indkomstskat, der er betalt« i stykke 1, litra a), i denne artikel, og »skat, der skal betales« i stykke 2, litra a) eller b), i denne artikel, anses for i ethvert år eller enhver regnskabsperiode, hvor en sådan nedsættelse tillades, at omfatte ethvert skattebeløb, som foretagendet skulle have betalt af fortjeneste i dette år eller denne regnskabsperiode, hvis nedsættelsen ikke var indrømmet.



4. Where shares the capital gain on which has been taxed in accordance with paragraph 8 of Article 13 are subsequently alienated and the gains from such shares are taxed in the State of residence of the alienator in accordance with paragraph 6 of Article 13 that State shall allow as a deduction from the tax on the gain, an amount equal to the income tax which was paid in the other Contracting State.

Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax before the deduction is given which is attributable to the gain which was taxed in the other Contracting State in accordance with paragraph 8 of Article 13.

5. Where, under any provision of this Convention, income or gains is or are wholly or partly relieved from tax in a Contracting State and, under the laws in force in the other Contracting State, an individual, in respect of the said income or gains, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other State, and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the first-mentioned State shall apply only to so much of the income or gains as is remitted to or received in that other State.

6. Notwithstanding the foregoing provisions of this Article:

- a) In the case of tax relieved profits, subparagraph b) of paragraph 1 and paragraph 3 of this Article shall apply only to profits, or to dividends paid out of such profits, being profits from manufacturing or selling goods or merchandise or rendering services, other than financial services, unless the competent authorities, having consulted each other, agree that they shall apply to profits and dividends from certain financial services, and
- b) paragraph 3 of this Article and subparagraph a) of this paragraph shall apply to 1 January 2000 only. However, by exchange of notes given through diplomatic channels, the period of application may be extended to such date and subject to such modifications and amendments as the competent authorities, having consulted each other, may agree.

4. Når aktier, hvis kapitalgevinst er beskattet i overensstemmelse med artikel 13, stykke 8, efterfølgende afhændes, og fortjenesten af sådanne aktier beskattes i afhænderens bopælsstat i overensstemmelse med artikel 13, stykke 6, skal denne stat indrømme fradrag i skatten af fortjenesten med et beløb svarende til den indkomstskat, der var betalt i den anden kontraherende stat.

Et sådant fradrag skal dog ikke kunne overstige den del af indkomstskatten, beregnet før sådant fradrag, der svarer til den fortjeneste, som blev beskattet i den anden kontraherende stat i overensstemmelse med artikel 13, stykke 8.

5. I tilfælde, hvor indkomst eller gevinst efter enhver bestemmelse i denne overenskomst helt eller delvis er fritaget for skat i en kontraherende stat, og en fysisk person, i henhold til den gældende lovgivning i den anden kontraherende stat, er skattepligtig af den pågældende indkomst eller gevinst med hensyn til den del deraf, som er overført til eller modtaget i denne anden stat, og ikke med hensyn til det fulde beløb, skal den fritagelse, der i henhold til denne overenskomst skal indrømmes i den førstnævnte stat kun gælde den del af indkomsten eller gevinsten, som er overført til eller modtaget i den anden stat.

6. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel skal:

- a) for så vidt angår skattnedsat fortjeneste, stykke 1, litra b) og stykke 3, i denne artikel alene finde anvendelse på fortjeneste, eller på udbytte, der betales af sådan fortjeneste, der er fortjeneste ved fremstilling eller salg af varer eller tjenesteydelser, bortset fra finansielle tjenesteydelser, medmindre de kompetente myndigheder, efter gensidig forhandling, bliver enige om, at de skal finde anvendelse på fortjeneste eller udbytte fra visse finansielle tjenesteydelser, og
- b) stykke 3 i denne artikel og litra a) i dette stykke kun være gældende indtil 1. januar 2000. Dog kan gyldighedsperioden forlænges, ved udveksling af noter ad diplomatisk vej, til sådan dato og med forbehold af de ændringer og rettelser, som de kompetente myndigheder, efter gensidig forhandling, bliver enige om.



## Article 24

*Non-Discrimination*

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 4 of Article 11, or paragraph 4 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

## Artikel 24

*Ikke-diskriminering*

1. Statsborgere i en kontraherende stat skal ikke i den anden kontraherende stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i denne anden stat under samme forhold er eller måtte blive undergivet. Uanset bestemmelserne i artikel 1, skal denne bestemmelse også finde anvendelse på personer, der ikke er hjemmehørende i den ene af eller i begge de kontraherende stater.

2. Beskatningen af et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mindre fordelagtig i denne anden stat end beskatningen af foretagender i denne anden stat, der driver samme virksomhed. Denne bestemmelse skal ikke kunne fortolkes som forpligtende en kontraherende stat til at indrømme personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, de personlige skattemæssige begunstigelser, lempelser og nedsættelser, som den som følge af ægteskabelig stilling eller forsørgerpligt over for familie indrømmer personer, der er hjemmehørende inden for dens eget område.

3. Medmindre bestemmelserne i artikel 9, stykke 1, artikel 11, stykke 4, eller artikel 12, stykke 4, finder anvendelse, skal renter, royalties og andre betalinger, der udredes af et foretagende i en kontraherende stat til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kunne fratrækkes ved opgørelsen af et sådant foretagendes skattepligtige indkomst under samme betingelser, som hvis betalingerne var sket til en person, der er hjemmehørende i den førstnævnte stat.

4. Foretagender i en kontraherende stat, hvis formue helt eller delvis ejes eller kontrolleres, direkte eller indirekte, af en eller flere personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal ikke i den førstnævnte stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som andre tilsvarende foretagender i den førstnævnte stat er eller måtte blive undergivet.

5. The provisions of this Article shall notwithstanding the provisions of Article 2 apply to taxes of every kind and description.

#### Article 25

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission

5. Uanset bestemmelserne i artikel 2 skal bestemmelserne i denne artikel finde anvendelse på skatter af enhver art og betegnelse.

#### Artikel 25

##### *Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler*

1. I tilfælde hvor en person mener, at foranstaltninger, truffet af en af eller begge de kontraherende stater, for ham medfører eller vil medføre en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst, kan han, uanset hvilke retsmidler der måtte være fastsat i disse staters interne lovgivning, indbringe sin sag for den kompetente myndighed i den kontraherende stat, i hvilken han er hjemmehørende eller, hvis hans sag falder under artikel 24, stykke 1, for den kompetente myndighed i den kontraherende stat, i hvilken han er statsborger. Sagen skal forelægges inden 3 år fra den dag, hvor der er givet ham den første underretning om den foranstaltning, der medfører beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i overenskomsten.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen synes at være begrundet, og hvis den ikke selv kan nå til en tilfredsstillende løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat med henblik på at undgå en beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overenskomsten. Enhver indgået aftale skal gennemføres uden hensyn til frister, der måtte gælde ifølge de kontraherende staters interne lovgivning.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af overenskomsten. De kan også forhandle om undgåelse af dobbeltbeskatning i tilfælde, som ikke er omhandlet i overenskomsten.

4. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan træde i direkte forbindelse med hinanden med henblik på indgåelse af en aftale i overensstemmelse med de foranstående stykker. Når det for tilvejebringelse af en aftale skønnes ønskeligt, at der finder en mundlig forhandling sted, kan en sådan finde sted i et ud-

consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

#### Article 26

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### Article 27

##### *Diplomatic Agents and Consular Officers*

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of internati-

valg bestående af repræsentanter for de kompetente myndigheder i de kontraherende stater.

#### Artikel 26

##### *Udveksling af oplysninger*

1. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger, som er nødvendige for at gennemføre bestemmelserne i denne overenskomst eller i de kontraherende staters interne lovgivning vedrørende skatter, der omfattes af overenskomsten, i det omfang denne beskatning ikke strider mod overenskomsten. Udvekslingen af oplysninger er ikke begrænset af artikel 1. Alle oplysninger, der modtages af en kontraherende stat, skal behandles som hemmelige på samme måde som oplysninger, der modtages i henhold til denne stats interne lovgivning, og må kun meddeles til personer eller myndigheder (herunder domstole og forvaltningsmyndigheder), der er beskæftiget med påligning, opkrævning, inddrivelse, retsforfølgelse eller klagebehandling i forbindelse med de skatter, der er omfattet af denne overenskomst. Sådanne personer eller myndigheder må kun benytte oplysningerne til sådanne formål. De kan meddele oplysningerne under offentlige retshandlinger eller i retsafgørelser.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal i intet tilfælde kunne fortolkes således, at der pålægges en kontraherende stat pligt til:

- a) at udføre forvaltningsakter, der strider mod denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning og forvaltningspraksis;
- b) at meddele oplysninger, som ikke kan opnås ifølge denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;
- c) at meddele oplysninger, som ville røbe nogen erhvervsmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller nogen fremstillingsmetode, eller oplysninger, hvis offentliggørelse ville stride mod almene interesser (ordre public).

#### Artikel 27

##### *Personer ansat ved diplomatiske og konsulære repræsentationer*

Intet i denne overenskomst berører de skattemæssige begunstigelser, som ansatte ved diplomatiske eller konsulære repræsentationer

onal law or under the provisions of special agreements.

#### Article 28

##### *Territorial Extension*

1. This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications to any part of the territory of the Contracting States which is specifically excluded from the application of the Convention or to any State or territory for whose international relations Denmark is responsible, and which imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed between the Contracting States in notes to be exchanged through diplomatic channels or in any other manner in accordance with their constitutional procedures.

2. Unless otherwise agreed by both Contracting States, the termination of the Convention by one of them under Article 30 shall also terminate, in the manner provided for in that Article, the application of the Convention to any part of the territory of the Contracting States or to any State or territory to which it has been extended under this Article.

#### Article 29

##### *Entry into Force*

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other that the constitutional requirements for the entry into force of this Convention have been complied with.

2. The Convention shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

a) in Denmark:

in respect of taxes on income relating to the income year beginning on or after the first day of January next following that in which the Convention enters into force and subsequent income years;

b) in Ireland:

(i) as respects income tax and capital gains tax, for any year of assessment begin-

måtte nyde i kraft af folkerettens almindelige regler eller særlige aftaler.

#### Artikel 28

##### *Territorial udvidelse*

1. Denne overenskomst kan enten i sin helhed eller med de nødvendige ændringer udvides til enhver del af det til de kontraherende stater hørende område, som specielt er holdt uden for denne overenskomsts område, eller til enhver stat eller område for hvis internationale forbindelser Danmark er ansvarlig, og som påligner skatter af væsentlig samme art som de skatter, overenskomsten finder anvendelse på. Enhver sådan udvidelse skal have virkning fra det tidspunkt og være undergivet sådanne ændringer og betingelser, herunder betingelser vedrørende opsigelse, som måtte blive fastsat mellem de kontraherende stater i noter, der udveksles ad diplomatisk vej, eller på enhver anden måde, der er i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige regler.

2. Medmindre de kontraherende stater har aftalt andet, skal opsigelsen af overenskomsten af en af dem i henhold til artikel 30 også – på den måde, som er angivet i nævnte artikel – bringe anvendelsen af overenskomsten til ophør på enhver del af det til de kontraherende stater hørende område eller på enhver stat eller ethvert område, til hvilken den er blevet udvidet i henhold til denne artikel.

#### Artikel 29

##### *Ikrafttræden*

1. De kontraherende staters regeringer skal underrette hinanden, når de forfatningsmæssige betingelser for denne overenskomsts ikrafttræden er opfyldt.

2. Denne overenskomst skal træde i kraft ved modtagelsen af den seneste af disse underretninger og skal derefter have virkning:

a) i Danmark:

for så vidt angår indkomstskat vedrørende det indkomstår, der begynder den 1. januar eller senere i det år, der følger efter det år, i hvilket overenskomsten træder i kraft, og følgende indkomstår;

b) i Irland

i) for så vidt angår skatter på indkomst og kapitalgevinst, for ethvert skatteår, der

- ning on or after the sixth day of April next following the date on which this Convention enters into force;
- (ii) as respects corporation tax, for any financial year beginning on or after the first day of January in the year next following the year in which this Convention enters into force;
- c) not withstanding subparagraphs a) and b), in both countries:  
in respect of taxes on dividends paid on or after a day which is thirty days after the date on which the Convention enters into force.
- ii) for så vidt angår selskabsskat, for ethvert regnskabsår, der begynder den 1. januar eller senere i det år, der følger efter det år, i hvilket denne overenskomst træder i kraft;
- c) uanset bestemmelserne i litra a) og b), i begge lande:  
for så vidt angår skatter på udbytte, der er udbetalt den tredivte dag eller senere efter den dag, på hvilken overenskomsten træder i kraft.

3. The Convention between the Royal Danish Government and the Government of Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital signed at Copenhagen on 4 February, 1964, (hereinafter referred to as »the 1964 Convention«), shall cease to have effect from the dates on which this Convention becomes effective in accordance with paragraph 2.

3. Overenskomsten mellem den kongelige danske regering og Irlands regering til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter og formueskatter, der blev undertegnet i København den 4. februar 1964 (herefter omtalt som »1964-overenskomsten«) skal ophøre at have virkning fra datoerne, hvor denne overenskomst får virkning i henhold til stykke 2.

4. The Agreement, dated the 18th October, 1954, between the Government of Ireland and the Royal Danish Government for the avoidance of double taxation on income derived from the business of sea and air transport shall not have effect for any period for which this Convention has effect.

4. Aftalen mellem Irlands regering og den kongelige danske regering til undgåelse af dobbeltbeskatning af indkomst oppebåret ved skibs- og luftfartsvirksomhed, dateret den 18. oktober 1954, skal ikke have virkning for enhver periode, hvori nærværende overenskomst har virkning.

#### Article 30

##### *Termination*

This Convention shall remain in force indefinitely but either of the Contracting States may on or before 30th June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through diplomatic channels, written notice of termination. In such event, the Convention shall cease to have effect:

- a) in Denmark:  
in respect of taxes on income relating to the income year next following that in which the notice is given and subsequent income years;
- b) in Ireland:  
(i) as respects income tax and capital gains tax, for any year of assessment begin-

#### Artikel 30

##### *Opsigelse*

Denne overenskomst skal forblive i kraft på ubestemt tid. Imidlertid kan hver af de kontraherende stater den 30. juni eller tidligere i ethvert kalenderår, der begynder efter udløbet af en periode på 5 år fra datoen for dens ikrafttræden give den anden kontraherende stat skriftlig meddelelse om opsigelse ad diplomatisk vej. I så fald skal overenskomsten ophøre at have virkning:

- a) I Danmark:  
for så vidt angår skatter på indkomst, der vedrører det indkomstår, der følger efter det år, hvori meddelelse er givet, og følgende år;
- b) i Irland:  
i) for så vidt angår skatter på indkomst og kapitalgevinst, for ethvert skatteår, der

ning on or after the sixth day of April next following the date on which the period specified in the said notice of termination expires;

- (ii) as respects corporation tax, for any financial year beginning on or after the first day of January next following the date on which the period specified in the said notice of termination expires.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in duplicate at Dublin this 26th day of March 1993, in the English language.

For the Government of the  
Kingdom of Denmark

C.U. Haxthausen  
Ambassador of the  
Kingdom of Denmark

For the Government of  
Ireland

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste and Minister  
of Foreign Affairs

begynder den 6. april eller senere i det år, som følger umiddelbart efter udløbet af den periode, der er anført i den pågældende meddelelse om opsigelse;

- ii) for så vidt angår selskabsskat, for ethvert regnskabsår, der begynder den 1. januar eller senere i det år, som følger umiddelbart efter udløbet af den periode, der er anført i den pågældende meddelelse om opsigelse.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede af deres regering underskrevet denne overenskomst.

Udfærdiget i to eksemplarer på engelsk, i Dublin den 26. marts 1993.

For Kongeriget Danmarks Regering

C.U. Haxthausen  
Ambassadør for  
Kongeriget Danmark

For Irlands regering

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste og  
Udenrigsminister

## PROTOCOL

At the moment of signing the Convention between Denmark and Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, the undersigned have agreed upon the following provisions, which shall form an integral part of the Convention:

1. With reference to paragraph 2 of Article 6, it is understood that the term »immovable property« also includes:
  - i) any option or similar right in respect of any property which, under the provisions of that paragraph, is immovable property,
  - ii) rights to explore for or to exploit mineral deposits, sources and other natural resources and rights to amounts computed by reference to the amount or value of production from such resources.
  
2. Where under the laws of a Contracting State an amount is treated as a dividend or as interest, as the case may be, but that amount would not be so treated under the laws of the other Contracting State, nothing in paragraph 5 of Article 10, paragraph 2 of Article 11 or paragraphs 1 and 2 of Article 23 shall require that other Contracting State to apply the same treatment as in the first-mentioned Contracting State. However the competent authorities shall endeavour by such means, if any, as seems appropriate to them, including the acceptance by both States of the same treatment of the amount in question, to avoid any double taxation. The mutual agreement procedures shall apply for this purpose.
  
3. With reference to paragraph 2 of Article 13, it is understood, that the word »principally« shall be construed as referring to shares deriving at least 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in a Contracting State.
  
4. With reference to subparagraph d) of paragraph 2 of Article 15, employees resident in a Contracting State shall be deemed to be hired out if they are placed at another person's disposal by a person (the employment agent) to carry out work in the business of such other person

## PROTOKOL

Ved underskrivelsen af Overenskomsten mellem Danmark og Irland til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter, er undertegnede blevet enige om følgende bestemmelser, som skal udgøre en integrerende del af overenskomsten.

1. For så vidt angår artikel 6, stykke 2, er der enighed om, at udtrykket »fast ejendom« også omfatter:
  - i) enhver forkøbsret eller lignende rettighed for så vidt angår enhver ejendom, der i henhold til dette stykke er fast ejendom,
  - ii) rettigheder til efterforskning og udnyttelse af mineral forekomster, kilder og andre naturforekomster, og rettigheder til beløb, der er beregnet med henvisning til produktionsomfang eller -værdi af sådanne forekomster.
  
2. I tilfælde, hvor et beløb, efter lovgivningen i en kontraherende stat, behandles som henholdsvis udbytte eller rente, men ikke behandles som sådan efter lovgivningen i den anden kontraherende stat, skal intet i artikel 10, stykke 5, artikel 11, stykke 2, eller artikel 23, stykke 1 og 2, kunne pålægge denne anden kontraherende stat at anvende samme behandling, som er anvendt i den førstnævnte kontraherende stat. De kompetente myndigheder skal imidlertid, eventuelt ved anvendelse af sådanne midler, som de finder hensigtsmæssige, herunder godkendelse af begge stater af den samme skattemæssige behandling af det pågældende beløb, søge at undgå dobbeltbeskatning. Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler skal finde anvendelse i sådanne tilfælde.
  
3. For så vidt angår artikel 13, stykke 2, er der enighed om, at udtrykket »hovedsageligt« skal fortolkes som henvisende til aktier, for hvilke mindst 50 pct. af deres værdi direkte eller indirekte hidrører fra fast ejendom beliggende i en kontraherende stat.
  
4. For så vidt angår artikel 15, stykke 2, litra d) skal arbejdstagere, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, anses udlejet, hvis de, af en person (arbejdsformidleren), er stillet til rådighed for en anden person for at udføre arbejde i en sådan anden persons (arbejdsgivers) virk-

(the principal), situated in another Contracting State, provided that the principal is resident or has a permanent establishment in that other State, and that the employment agent has no responsibility and does not bear any risk in respect of the result of the work.

5. With reference to subparagraph a) of paragraph 6 of Article 23 it is understood, that the paragraph may apply to the profits from genuine banking and insurance business including income and dividends from investments held for the purposes of such a business.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Dublin this 26th day of March 1993 in the English language.

For the Government of the  
Kingdom of Denmark

C.U. Haxthausen  
Ambassador of the  
Kingdom of Denmark

For the Government of  
Ireland

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste and Minister  
of Foreign Affairs

somhed, der er beliggende i en anden kontraherende stat, under forudsætning af at arbejdsgiveren er hjemmehørende i eller har et fast driftssted i denne anden stat, og at arbejdsformidleren ikke har noget ansvar og ikke bærer nogen risiko med hensyn til resultatet af arbejdet.

5. For så vidt angår artikel 23, stykke 6, litra a) er der enighed om, at stykket kan finde anvendelse på fortjeneste fra reel bank- og forsikringsvirksomhed, herunder indkomst og udbytte fra investeringer, der er foretaget med henblik på sådan virksomhed.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i to eksemplarer på engelsk i Dublin den 26. marts 1993.

For Kongeriget Danmarks Regering

C.U. Haxthausen  
Ambassadør for  
Kongeriget Danmark

For Irlands regering

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste og  
Udenrigsminister



26 March, 1993

His Excellency  
C. U. Haxthausen  
Ambassador of the Kingdom of Denmark

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Convention signed today between the Government of Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to inform you on behalf of the Government of Ireland of the following:

In the course of the negotiations leading to the conclusion of the Convention signed today, the negotiators developed and agreed upon a memorandum of understanding intended to give guidance to the taxpayers of our two countries in interpreting subparagraph a) of paragraph 6 of Article 23 (Methods for Elimination of Double Taxation) insofar as it relates to financial services activities. This memorandum of understanding, attached to this Note, represents the views of the Government of Ireland with respect to subparagraph a) of paragraph 6 of Article 23 insofar as it relates to financial services activities.

If your Government shares the above mentioned understanding I propose that this Note and your affirmative answer will indicate that our Governments share a common understanding of the role of the memorandum of understanding relating to subparagraph a) of paragraph 6 of Article 23. This agreement shall enter into force on the same date as the entry into force of the said Convention.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste and Minister  
for Foreign Affairs

26. marts 1993

Hans Excellence  
C.U. Haxthausen  
Kongeriget Danmarks Ambassadør

Deres Excellence,

Jeg har den ære at henvise til overenskomsten, undertegnet i dag mellem Irlands regering og Kongeriget Danmarks regering til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter og at meddele Dem følgende på den irske regerings vegne:

I løbet af forhandlingerne, der førte til indgåelse af den overenskomst, der er i dag undertegnet, har forhandlerne udarbejdet og erklæret sig enige i et aftalememorandum, der har til formål at vejlede skatteyderne i vore to lande ved forståelsen af artikel 23, stykke 6, litra a) (Ophævelse af dobbeltbeskatning), for så vidt som det vedrører finansielle tjenesteydelser. Dette aftalememorandum, der er vedhæftet denne Note, repræsenterer den irske regerings holdning vedrørende artikel 23, stykke 6, litra a) for så vidt som det vedrører finansielle tjenesteydelser.

Hvis Deres regering deler den ovenstående opfattelse, foreslår jeg, at denne Note og Deres bekræftende svar skal tilkendegive, at vore regeringer deler en fælles opfattelse af betydningen af dette aftalememorandum vedrørende artikel 23, stykke 6, litra a). Denne overenskomst skal træde i kraft på samme dag, som den ovennævnte overenskomst træder i kraft.

Jeg benytter denne lejlighed til påny at forsikre Deres Excellence om min mest udmærkede højagtelse.

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste og Udenrigsminister

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

As respects subparagraph a) of paragraph 6 of Article 23, at the time of entering into force of this Convention the competent authorities, having consulted each other, have agreed that

- the purpose of the consultation process referred to in that subparagraph in relation to financial services is to prevent financial services based schemes whose sole or chief purpose is the general avoidance of taxation from gaining access to the benefits of subparagraph b) of paragraph 1 and paragraph 3 and both competent authorities avow and affirm that there is no desire or intent to prevent genuine commercially based financial services projects from gaining access to those benefits and it is avowed and affirmed that such projects will gain such access,
- they shall devise a set of procedures to ensure that the consultation process shall be carried out without undue delay, so that the acceptance or rejection of a project will be communicated to the promoters as quickly as possible. A resident of either country may seek the assistance of either of the competent authorities if the resident is of the opinion that the other competent authority is causing undue delay in carrying out its part of the consultation process, and
- the competent authorities may enter into agreement from time to time that certain clearly defined types of financial services are acceptable to both competent authorities and may agree that such financial services shall be entitled to the aforementioned benefits without the need to go through the consultation process. It is further agreed that the substance of such agreements may be made public by either or both competent authorities.

## AFTALEMEMORANDUM

Ved denne overenskomst ikrafttræden er de kompetente myndigheder, efter at have rådført sig med hinanden, blevet enige om følgende, for så vidt angår artikel 23, stykke 6, litra a):

- formålet med den gensidige forhandling, der henvises til i dette stykke vedrørende finansielle tjenesteydelser, er at forhindre finansielle tjenesteydelser baseret på ordninger, hvis eneste formål eller hovedformål er den generelle undgåelse af beskatning, fra at opnå adgang til fordele i henhold til stykke 1, litra b) og stykke 3, og begge de kompetente myndigheder forsikrer og bekræfter, at der ikke er noget ønske eller nogen hensigt om at forhindre rent kommercielt baserede projekter om finansielle tjenesteydelser fra at opnå disse fordele, og det er forsikret og bekræftet, at sådanne projekter vil opnå sådan adgang,
- de skal udarbejde et sæt procedurer for at sikre, at de gensidige forhandlinger vil blive gennemført uden unødigt forsinkelse, således at godkendelsen eller forkastelsen af et projekt bliver meddelt initiativtagerne til projektet så hurtigt som muligt. En person, der er hjemmehørende i et af landene, kan anmode om assistance fra en af de kompetente myndigheder, hvis personen er af den opfattelse, at den anden kompetente myndighed forårsager unødigt forsinkelse i forbindelse med udførelsen af sin del af de gensidige forhandlinger, og
- de kompetente myndigheder kan, fra tid til anden, indgå aftale om, at visse klart definerede typer af finansielle tjenesteydelser kan godkendes af begge de kompetente myndigheder, og kan aftale, at sådanne finansielle tjenesteydelser skal være berettiget til de førnævnte fordele, uden nødvendigvis at have været genstand for forhandling. Der er desuden enighed om, at indholdet af sådanne aftaler kan offentliggøres af enten den ene af eller af begge de kompetente myndigheder.

26 March, 1993

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste and Minister for Foreign Affairs

Dear Tánaiste,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of today's date which reads as follows:

»I have the honour to refer to the Convention signed today between the Government of Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to inform you on behalf of the Government of Ireland of the following:

In the course of the negotiations leading to the conclusion of the Convention signed today, the negotiators developed and agreed upon a memorandum of understanding intended to give guidance to the taxpayers of our two countries in interpreting subparagraph a) of paragraph 6 of Article 23 (Methods for Elimination of Double Taxation) insofar as it relates to financial services activities. This memorandum of understanding, attached to this Note, represents the views of the Government of Ireland with respect to subparagraph a) of paragraph 6 of Article 23 insofar as it relates to financial services activities.

If your Government shares the above mentioned understanding I propose that this Note and your affirmative answer will indicate that our Governments share a common understanding of the role of the memorandum of understanding relating to subparagraph a) of paragraph 6 of Article 23. This agreement shall enter into force on the same date as the entry into force of the said Convention.«

I have the honour to inform you that my Government agrees to the above.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Mr. Minister, the assurance of my highest consideration.

C. U. Haxthausen  
Ambassador of the  
Kingdom of Denmark

26. marts 1993

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste og Udenrigsminister

Hr Minister,

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres note af dags dato, som har følgende ordlyd:

»Jeg har den ære at henvise til overenskomsten, undertegnet i dag mellem Irlands regering og Kongeriget Danmarks regering til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter og at meddele Dem følgende på den irske regerings vegne:

I løbet af forhandlingerne, der førte til indgåelse af den overenskomst, der er i dag undertegnet, har forhandlerne udarbejdet og erklæret sig enige i et aftalememorandum, der har til formål at vejlede skatteyderne i vore to lande ved forståelsen af artikel 23, stykke 6, litra a) (Ophævelse af dobbeltbeskatning), for så vidt som det vedrører finansielle tjenesteydelser. Dette aftalememorandum, der er vedhæftet denne Note, repræsenterer den irske regerings holdning vedrørende artikel 23, stykke 6, litra a) for så vidt som det vedrører finansielle tjenesteydelser.

Hvis Deres regering deler den ovenstående opfattelse, foreslår jeg, at denne Note og Deres bekræftende svar skal tilkendegive, at vore regeringer deler en fælles opfattelse af betydningen af dette aftalememorandum vedrørende artikel 23, stykke 6, litra a). Denne overenskomst skal træde i kraft på samme dag, som den ovennævnte overenskomst træder i kraft.«

Jeg har den ære at meddele Dem, at den danske regering er enige i ovenstående.

Jeg benytter denne lejlighed til påny at forsikre Dem, hr. Minister, om min mest udmærkede højagtelse.

C.U. Haxthausen  
Ambassadør for  
Kongeriget Danmark

26 March, 1993

Mr. Dick Spring, T.D.  
Tánaiste and Minister for Foreign Affairs  
Dublin

Dear Tánaiste,

With reference to the Convention between the Government of Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed today, I have the honour to state that it is the understanding of the Government of the Kingdom of Denmark that the Convention shall be without prejudice to the question of the overlapping continental shelf claims made by the Government of Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark, respectively.

If your Government shares the above mentioned understanding I propose that this note and your affirmative answer constitute an agreement between our two countries to that effect. This agreement shall enter into force on the same date as the entry into force of the said Convention.

Please accept, Tánaiste, the assurances of my highest consideration.

C. U. Haxthausen  
Ambassador of the  
Kingdom of Denmark

26. marts 1993

Dick Spring, T.D.  
Tánaiste og Udenrigsminister

Hr. Minister,

Med henvisning til overenskomsten mellem Irlands regering og Kongeriget Danmarks regering til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter, undertegnet i dag, har jeg den ære at meddele, at Danmarks regering er af den opfattelse, at overenskomsten skal være uden præjudice for spørgsmålet om de krav, som er fremsat af henholdsvis Irlands regering og Kongeriget Danmarks regering vedrørende det overlappende område af kontinentalsoklen.

Såfremt Deres regering er enig i ovennævnte opfattelse, foreslår jeg, at denne note og Deres bekræftende svar skal udgøre en overenskomst mellem vore to lande om dette spørgsmål. Denne overenskomst skal træde i kraft på den samme dato, som ikrafttrædelsen af den nævnte overenskomst.

Modtag, hr. Minister, forsikringen om min udmærkede højagtelse.

C.U. Haxthausen  
Ambassadør  
for Kongeriget Danmark

26 March, 1993

His Excellency  
C.U. Haxtausen  
Ambassador of the Kingdom of Denmark

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

»With reference to the Convention between the Government of Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed today, I have the honour to state that it is the understanding of the Government of the Kingdom of Denmark that the Convention shall be without prejudice to the question of the overlapping continental shelf area claims made by the Government of Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark, respectively.

If your Government shares the above mentioned understanding I propose that this note and your affirmative answer constitute an agreement between our two Governments to that effect. This agreement shall enter into force on the same date as the entry into force of the said Convention.«

In response I have the honour to state that the Government of Ireland accepts the proposal of the Government of the Kingdom of Denmark and agrees that Your Excellency's Note and the present Note constitute an agreement between our two Governments to that effect.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Dick Spring, T.D.

Tánaiste and Minister for Foreign Affairs.

26. marts 1993

Hans Excellence  
C.U. Haxthausen  
Kongeriget Danmarks Ambassadør.

Deres Excellence,

Jeg har den ære at godkende modtagelsen af Deres Excellences Note af i dag, som har følgende ordlyd:

»Med henvisning til overenskomsten mellem Irlands regering og Kongeriget Danmarks regering til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter, undertegnet i dag, har jeg den ære at meddele, at Danmarks regering er af den opfattelse, at overenskomsten skal være uden præjudice for spørgsmålet om de krav, som er fremsat af henholdsvis Irlands regering og Kongeriget Danmarks regering vedrørende det overlappende område af kontinentalsoklen.

Såfremt Deres regering er enig i ovennævnte opfattelse, foreslår jeg, at denne note og Deres bekræftende svar skal udgøre en overenskomst mellem vore to lande om dette spørgsmål. Denne overenskomst skal træde i kraft på den samme dato, som ikrafttrædelsen af den nævnte overenskomst.«

Som svar herpå har jeg den ære at meddele, at Irlands regering accepterer Kongeriget Danmarks regerings forslag og er enig i, at Deres Excellences Note og nærværende Note udgør en overenskomst mellem vore to regeringer om dette spørgsmål.

Jeg benytter mig af denne lejlighed til påny at forsikre Deres Excellence om min mest udmærkede højagtelse.

Dick Spring, T.D.

Tánaiste og Udenrigsminister

Overenskomsten trådte i medfør af artikel 29 i kraft den 8. oktober 1993.

*Skatteministeriet, den 3. november 1993*

Ole Stavad